



# **Reinoud Van Mechelen & a nocte temporis**

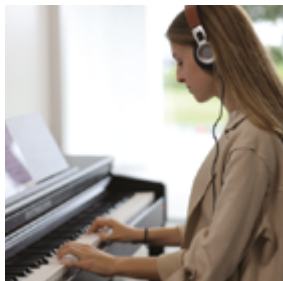
**7 Oct.'23**

**Henry Le Boeuf Hall,  
Bozar**

# Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex  
Yamaha, Kawai, Roland, Nord  
Doutreligne Premium, Doutreligne  
Second Hand, premium Second Hand Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...  
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands)



Belgian Warrant Holder



Interesse om bij de  
Nationale Loterij te werken?

Intéressé(e) par un job  
à la Loterie Nationale ?



Bedankt aan alle spelers  
van de Nationale Loterij.  
Dankzij hen kan Bozar  
jullie fantastische concerten  
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

**6 nationale  
loterij**  
MEER DAN SPELEN

Merci à tous les joueurs  
de la Loterie Nationale.  
Grâce à eux, Bozar peut à  
nouveau vous proposer de  
fabuleux concerts.

Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie  
nationale**  
BIEN PLUS QUE JOUER



Discover our  
classical music content on [Pickx.be](https://pickx.be)

Proximus, proud partner of **Bozar**



proximus

# Sommaire · Inhoud

---

<b>Programme · Programma</b> .....	<b>p. 2</b>
<b>Clé d'écoute</b> .....	<b>p. 5</b>
<b>Toelichting</b> .....	<b>p. 8</b>
<b>Biographies · Biografieën</b> .....	<b>p. 11</b>
<b>Textes chantés · Gezongen teksten</b> .....	<b>p. 13</b>

---

<sup>FR</sup> Des programmes imprimés, comme celui-ci, sont disponibles, et ce gratuitement, pour un certain nombre de concerts. Pour les concerts de musique classique, un programme vous est toujours proposé gratuitement, soit sous forme de livret imprimé, soit en format digital (en version pour smartphone ou en version imprimable). Vous trouvez ce programme digital sur [bozar.be](http://bozar.be), au bas de la page du concert concerné, au plus tard le jour de l'événement. En l'absence de programme imprimé, la version digitale est également téléchargeable sur place, le jour du concert, à l'aide d'un QR code. Nous vous souhaitons une agréable soirée de concert.

<sup>NL</sup> Voor een aantal concerten zijn geprinte programma's, zoals dit, gratis verkrijgbaar. Voor klassieke muziekconcerten is er altijd een gratis programma beschikbaar, als gedrukt boekje of in digitaal formaat (smartphone of afdrukbare versie). Je vindt dit digitale programma op [bozar.be](http://bozar.be), onderaan de pagina van het desbetreffende concert, ten laatste op de dag van het evenement. Als er geen gedrukt programma is, kan de digitale versie ook op de dag van het concert worden gedownload met behulp van een QR-code. Wij wensen je een prettige concertavond.

**a nocte temporis**  
**Reinoud Van Mechelen,**  
direction artistique · artistieke directie  
& haute-contre

---

**Les Débuts**  
**1764-1773**

Jean-Benjamin de La Borde (1734-1794)  
**Thétis et Pelée (extraits · fragmenten)**

- ✓ Ouverture
- ✓ Que mon destin est déplorable
- ✓ Ciel, en voyant ce temple

Pierre Montan-Berton (1727-1780)  
& Jean-Claude Trial (1732-1771)  
**Sylvie (extraits · fragmenten)**

- ✓ Conduisez ces captifs
- ✓ Air pour les cyclopes
- ✓ Air gracieux avec expression

Jean-Claude Trial  
**La Fête de Flore (extrait · fragment)**

- ✓ Amour, si tu te plais à ma douleur mortelle

## **Gluck arrive à Paris 1774**

### Christoph Willibald Gluck (1714–1787) **Iphigénie en Aulide (extraits · fragmenten)**

- ✓ Ouverture
- ✓ J'obtiens l'objet que j'aime

### **Orphée et Eurydice (extraits · fragmenten)**

- ✓ Objet de mon amour
- ✓ Ballet des ombres heureuses
  - ✓ Quel nouveau ciel
- ✓ Malheureux qu'ai-je fait / J'ai perdu mon Eurydice

## **Un directeur sur les planches**

### François-Joseph Gossec (1734–1829) **Alexis et Daphné (extraits · fragmenten)**

- ✓ Daphné (Romance)
- ✓ Vers le sommet de la montagne
- ✓ Non, rien n'égale ma fureur

### André Ernest Modeste Grétry (1741–1813) **Céphale et Procris (extraits · fragmenten)**

- ✓ Parais, mortel amoureux
- ✓ Ballet des nymphes de Diane : Menuet – Adagio – Menuet (reprise) – Contredanse
- ✓ Déesse des beaux jours

### Joseph Legros (1739–1793) **Hylas et Eglé (extrait · fragment)**

- ✓ C'est ici que j'ai vu

Niccolò Piccinni (1728–1800)

**Alys (extrait · fragment)**

- ✓ Ô funeste amitié / Quel trouble agite mon coeur

Johann Christian Bach (1735–1782)

**Amadis de Gaule (extrait · fragment)**

- ✓ Largo – Gavottes

Christoph Willibald Gluck

**Iphigénie en Tauride (extraits · fragmenten)**

- ✓ Quel langage accablant
- ✓ Unis dès la plus tendre enfance

---

**Durée : ± 1h20 · Duur: ± 1u20**  
**concert sans pause · concert zonder pauze**

---

**soutien · steun**



**Avec le généreux soutien d'Aline Foriel-Destezet**  
**A nocte temporis est soutenu par Flanders – state of the art.**

**coproduction · coproductie**

CMBV (Centre de Musique Baroque de Versailles)

AMUZ

Alpha Classics

a nocte temporis

Scores produced by Nicolas Sceaux (du CMBV)



## Clé d'écoute

---

Ces dernières années, Reinoud Van Mechelen et son ensemble a nocte temporis ont exploré le répertoire de la haute-contre. Ils ont développé un triptyque autour de trois figures importantes de l'histoire de la musique française. Deux chanteurs ont déjà été présentés les saisons précédentes : Louis Gaulard Dumesny (1635-1702/15), « haute-contre de Lully » et Pierre de Jéliote (1713-1797), « haute-contre de Rameau ». Aujourd'hui, le triptyque est complété et se concentre sur Joseph Legros (1739-1793), « haute-contre de Gluck ». La haute-contre est une voix typique de la musique baroque française. Il s'agit d'une voix de ténor aiguë, qui ne fait pas de falsetto. Le chant en fausset était réservé au contre-ténor. Dans la littérature (notamment anglophone), haute-contre a souvent été traduit à tort par contre-ténor.

Joseph Legros voit le jour à Monampeuil, un village situé entre Laon et Soissons. Dès son enfance, il se fait remarquer pour ses talents musicaux ; il chante dans le chœur d'enfants de la cathédrale de Laon et est ensuite admis comme page à la Chapelle Royale. À partir de la saison 1764-65, il chante plusieurs rôles de haute-contre à l'Académie Royale de Musique et est également « ordinaire de la musique du roi ». Il arrive souvent qu'une carrière musicale soit lancée en remplaçant de grandes vedettes. C'est

également le cas de Legros. Le 1<sup>er</sup> mars 1764, il remplace le premier soliste de l'Académie Royale de Musique, Jean-Pierre Pillot, dans le rôle-titre de *Titon et l'Aurore* (Jean-Joseph de Mondonville). Legros y est salué pour « sa voix brillante : souple, émouvante et légère, non forcée et sans maniérisme ; un timbre d'argent, une prononciation parfaite, un physique agréable ». En juin de la même année, Legros chante le rôle de Mercure dans *La Danse des fêtes d'Hébé* (Jean-Philippe Rameau), un rôle que Jéliote avait déjà interprété de manière inoubliable. Legros est promu « premier sujet » à l'opéra et y fait une brillante carrière. En 1770-71, une grave maladie met celle-ci en sursis, mais par la suite, il reprend avec succès des rôles du répertoire plus ancien. Interprète intelligent, il sait également s'adapter aux évolutions de goûts du public et aux attentes des compositeurs.

Gluck nourrit d'abord une préférence pour le chanteur Étienne Lainez, mais le compositeur d'origine allemande finit par composer pour Legros. En 1774, Legros interprète magistralement le rôle d'Achille dans *Iphigénie en Tauride* et reçoit des éloges pour son interprétation du « caractère impétueux, fier et capricieux du personnage principal ».

Le public apprécie Legros généralement plus pour ses

performances vocales que pour son jeu d'acteur. À partir de 1764, il se produit également avec Le Concert Spirituel et, de 1777 à 1790, occupe le poste de directeur de cette première grande organisation européenne de concerts privés. Sous la direction de Legros, la musique de compositeurs étrangers tels que Joseph Haydn et Wolfgang Amadeus Mozart est jouée. Parallèlement, il compose, pour d'autres et lui-même, une œuvre limitée destinée à la scène, ainsi que des recueils de mélodies et de duos.

À partir de 1780, Legros rencontre des problèmes de santé : il souffre de nombreux rhumes, d'enrouement et d'obésité. En 1781, il adhère à la loge maçonnique Saint-Jean d'Écosse du Contrat Social et en 1783, il demande sa mise à la retraite de l'Académie Royale de Musique. Il reçoit le titre de « semainier annuel » et doit veiller à ce que les règles de l'institut soient respectées par les jeunes chanteurs. Il doit également assister aux répétitions et donner son avis. Jusqu'à sa mort en 1793, il reçoit la pension non seulement de l'Académie, mais aussi, à partir de 1786, de la Musique du Roi (chapelle de la cour).

Au cours de ses deux décennies de carrière à l'opéra, Legros a interprété des dizaines de rôles. Il a chanté dans des reprises de répertoire plus ancien (notamment signés Jean-Baptiste Lully et Rameau), mais des rôles ont également été composés spécialement pour lui. Pour esquisser ce portrait musical, Reinoud Van Mechelen n'a retenu que la musique composée du vivant de Legros. Conçu comme une biographie musicale, le programme est structuré en trois parties.

Les dix premières années de la carrière de Legros sont évoquées dans la première partie à travers la musique de personnalités aujourd'hui moins connues comme Jean-Benjamin de La Borde, Pierre-Montan Berton et Jean-Claude Trial. Il s'agit des derniers compositeurs dont l'œuvre est fortement influencée par Rameau, et confie

au clavecin une place de choix dans l'orchestre. Les airs de Jean-Benjamin de La Borde tirés de *Thétis et Pélée* (1765) jettent également un pont vers le premier projet de haute-contre de Van Mechelen. L'enregistrement consacré à Dumesny comprenait l'air de Colasse, *Ciel en voyant ce temple*, de l'opéra *Thétis et Pélée* (1689). Plus de septante ans après Colasse, Jean-Benjamin de La Borde avait utilisé exactement le même livret pour son opéra du même nom. Fait remarquable : le public des années 1770 n'avait pas oublié l'air de Colasse, *Ciel en voyant ce temple*. L'air de Colasse a même été inséré dans les représentations de la version opératique de Jean-Benjamin de La Borde.

Van Mechelen a trouvé sa version de *Ciel en voyant ce temple* non pas dans la partition à proprement parler, mais dans l'annexe.

En 1774, Christoph-Willibald Gluck débarque à Paris, un événement d'une importance exceptionnelle non seulement pour Legros mais pour la musique française en général. C'est pourquoi la musique de Gluck est au cœur de la deuxième partie de ce programme. Legros a chanté six rôles différents dans les opéras de Gluck, dont Achille dans *Iphigénie en Aulide* et le rôle-titre dans *Orphée et Eurydice*. Avant de s'installer à Paris, Gluck avait déjà connu de grands succès à Vienne en innovant dans le genre de l'opéra. À Paris, il poursuit l'approche de cet opéra dit « de réforme », qui s'opposait à l'opéra italien : la musique s'y met au service de l'histoire dramatique, il n'y a pas de fioritures musicales superflues, le public doit être en mesure d'éprouver une empathie optimale pour les sentiments des personnages

principaux. Deux ans après l'arrivée de Gluck, un compositeur italien vient cependant mettre le feu aux poudres. Niccolò Piccini constate qu'une partie du public parisien est également favorable au style italien. Une bataille s'engage alors entre les partisans de l'opéra français (renouvelé) et ceux de l'opéra italien, respectivement les « gluckistes » et les « piccinnistes ». On ne sait pas exactement quelle était la position de Legros à cet égard. Étant donné qu'il interprétait des œuvres des deux compositeurs, il estimait sans doute que l'état de son portefeuille importait plus que d'avoir raison dans une discussion sur l'esthétique. D'ailleurs, Gluck et Piccini se souciaient peu de ce conflit et montraient un grand respect pour leurs œuvres respectives.

La troisième partie, « Un directeur sur les planches », rassemble plusieurs talents de Legros. Même lorsqu'il était à la tête du Concert Spirituel, il continuait à chanter à l'opéra, notamment le rôle de Pylade dans *Iphigénie en Tauride* de Gluck, le rôle-titre d'*Alexis et Daphné* de Gossec (son prédécesseur à la direction du Concert Spirituel) et le rôle-titre de *Céphale et Procris* de Grétry. On le sait moins, mais Johann Christian Bach se vit commander une tragédie lyrique en 1779. Legros chanta le rôle-titre dans *Amadis de Gaule* en décembre de cette année-là. Bach capitalisa sur les goûts français, mais ce fut hélas un échec. Après trois représentations, l'opéra fut abandonné.

Enfin, Legros signa lui-même quelques œuvres pour la scène, dont *Hylas et Eglé*, donnée en 1775. L'air *C'est ici que j'ai vu* fournit une idée de la musique gracieuse issue de la plume de Legros.

Frederic Delmotte  
Source : AMUZ

## Toelichting

---

In de voorbije jaren hebben Reinoud Van Mechelen en zijn ensemble a nocte temporis het repertoire voor de haute-contre verkend. Ze hebben een drieluik uitgewerkt rond drie belangrijke figuren uit de Franse muziekgeschiedenis. In de voorbije seizoenen werden reeds twee zangers voorgesteld; Louis Gaulard Dumesny (1635–1702/15), ‘haute-contre de Lully’ en Pierre de Jéliote (1713–1797), ‘haute-contre de Rameau’. Vandaag wordt het drieluik afgerond en staat Joseph Legros (1739–1793) centraal als ‘haute-contre de Gluck’. De haute-contre is een stemtype dat typisch is voor de Franse barokmuziek. Het betreft een hoge tenorstem, die niet falsetteert. Het zingen in falsetto was voorbehouden voor de contratenor. In (vooral Engelstalige) literatuur werd haute-contre vaak vertaald als contratenor, maar dat is niet correct.

Joseph Legros werd geboren in Monampeuil, een dorpje tussen Laon en Soissons. Reeds als kind werd hij opgemerkt vanwege zijn muzikale talent; hij zong in het kinderkoor van de kathedraal in Laon en werd vervolgens aangenomen als page aan de Chapelle Royale. Vanaf het seizoen 1764–65 zong hij als haute-contre meerdere rollen voor de Académie Royale de Musique en was hij ook ‘ordinaire de la musique du roi’ (te vertalen als ‘gewoon musicus in de hofkapel’). Een muzikale carrière wordt vaak gelanceerd door in te vallen voor grote sterren. Dat was

ook bij Legros het geval. Op 1 maart 1764 verving hij de eerste solist van de Académie Royale de Musique, Jean-Pierre Pillot, in de titelrol in *Titon et l’Aurore* (Jean-Joseph de Mondonville). Legros werd daarbij geprezen voor zijn “brilljante stem: flexibel, ontroerend en licht, niet geforceerd en zonder maniërisme; een zilveren timbre, een perfecte uitspraak, en een aangename fysiek.” In juni van hetzelfde jaar zong Legros de rol van Mercure in *La Danse des fêtes d’Hébé* (Jean-Philippe Rameau), een rol die Jéliote voorheen al op onvergetelijke wijze had uitgevoerd. Legros werd gepromoveerd tot ‘premier sujet’ (eerste solist) aan de opera en bouwde er een schitterende carrière uit. In 1770–71 was hij ernstig ziek en moest hij vrezen voor zijn carrière, maar daarna hernam hij met succes rollen uit het oudere repertoire. Als intelligent uitvoerder wist hij zich ook aan te passen aan de veranderende smaak van het publiek en aan de verwachtingen van de componisten.

Gluck had eerst een voorkeur voor de zanger Etienne Lainez, maar de van oorsprong Duitse componist zou uiteindelijk toch voor Legros componeren. In 1774 vertolkte Legros op magistrale wijze de rol van Achille in *Iphigénie en Tauride* en werd hij geprezen voor zijn interpretatie van “het onstuimige, trotse en driftige karakter van het hoofdpersonage.”

Over het algemeen werd hij door het publiek meer geapprecieerd voor zijn vocale prestaties dan voor zijn acteerwerk. Vanaf 1764 trad Legros ook op met Le Concert Spirituel en van 1777 tot 1790 bekleedde hij de directeursstoel van deze eerste grote Europese privéconcert-organisatie. Onder Legros' leiding werd muziek van buitenlandse componisten als Joseph Haydn en Wolfgang Amadeus Mozart uitgevoerd. Tegelijkertijd componeerde hij voor anderen en zichzelf een beperkt oeuvre voor de bühne en bundels met liederen en duo's.

Vanaf 1780 sukkelde Legros met zijn gezondheid; hij had last van vele verkoudheden, heesheid en overgewicht. In 1781 sloot hij zich aan bij de vrijmetselaarsloge Saint-Jean d'Ecosse du Contrat Social en in 1783 vroeg hij het pensioen aan bij de Académie Royale de Musique. Hij kreeg als titel 'semainier annuel' en moest erop toezien dat de regels van het instituut door jongere zangers werden gerespecteerd. Hij moest eveneens repetities bijwonen en daarbij zijn advies geven. Tot aan zijn dood in 1793 ontving hij niet alleen het pensioen van de Académie, maar vanaf 1786 ook van de Musique du Roi (hofkapel).

Tijdens zijn twee decennia durende operacarrière heeft Legros tientallen rollen geïnterpreteerd. Hij zong in hernemingen van ouder repertoire (zoals van Jean-Baptiste Lully en Rameau) maar er werden ook speciaal voor hem rollen gecomponeerd. Om dit muzikale portret te schetsen, selecteerde Reinoud Van Mechelen enkel muziek die werd gecomponeerd tijdens het leven van Legros. Het programma is als een muzikale biografie, in drie luiken opgebouwd.

De eerste tien jaar van Legros' carrière worden in het eerste luik geschetst aan de hand van muziek van tegenwoordig minder bekende figuren als Jean-Benjamin de La Borde, Pierre-Montan Berton en Jean-Claude Trial. Het zijn de laatste componisten wier oeuvre sterk door Rameau was beïnvloed en waarbij het klavecimbel een belangrijke plaats

inneemt in het orkest. Met de La Borde aria's uit *Thétis et Pélée* (1765) wordt eveneens een brug gebouwd naar Van Mechelens eerste haute-contreproject. In de opname gewijd aan Dumesny werd Colasses aria *Ciel en voyant ce temple* uit de opera *Thétis et Pélée* (1689) opgenomen. Meer dan zeventig jaar na Colasse had de La Borde exact hetzelfde libretto gebruikt voor zijn gelijknamige opera. Opmerkelijk is dat het publiek uit de jaren 1770 de aria *Ciel en voyant ce temple* van Colasse niet vergeten was. Colasses aria werd zelfs ingelast in uitvoeringen van de La Bordes operaversie.

Van Mechelen vond de La Bordes versie van *Ciel en voyant ce temple* niet terug in het gewone verloop van de partituur, maar in de annex.

In 1774 kwam Christoph-Willibald Gluck aan in Parijs, een gebeurtenis die niet alleen voor Legros, maar voor de Franse muziek in het algemeen van uitzonderlijk belang was. Glucks muziek staat bijgevolg centraal in het tweede luik. Legros zong zes verschillende rollen in opera's van Gluck, waaronder Achille in *Iphigénie en Aulide* en de titelrol in *Orphée et Eurydice*. Vooral eer Gluck zéé in Parijs had gesetteld, had hij in Wenen al grote successen behaald met vernieuwingen in het operagenre. De aanpak van die zogenaamde 'Reform-oper', die zich tegen de Italiaanse opera afzette, kreeg een vervolg in Parijs: de muziek dient het dramatische verhaal, er zijn geen overbodige muzikale versieringen, het publiek moet zich optimaal

kunnen inleven in de gevoelens van de hoofdpersonages. Twee jaar na Glucks aankomst kwam een Italiaanse componist roet in het eten gooien. Niccolò Piccini zag dat een deel van het Parijse publiek ook de Italiaanse stijl genegen was. Er ontstond een strijd tussen de aanhangers van de (vernieuwde) Franse opera, en die van de Italiaanse opera, respectievelijk de 'gluckistes' en de 'piccinnistes'. Welke positie Legros daarbij precies innam, is niet bekend. Aangezien hij werk van beide componisten vertolkte, vond hij zijn persoonlijke portefeuille wellicht belangrijker dan het gelijk halen in een discussie over esthetiek. Bovendien trokken Gluck en Piccinni zich van die tweestrijd weinig aan en hadden ze groot respect voor elkaars werk.

In 'Un directeur sur les planches', het derde luik, komen verschillende talenten van Legros samen. Zelfs in zijn periode als directeur van Le Concert Spirituel bleef hij opera's zingen, o.a. de rol van Pylade in Glucks *Iphigénie en Tauride*, de titelrol in *Alexis et Daphné* van Gossec (zijn voorganger als directeur van Le Concert Spirituel), en de titelrol in *Céphale et Procris* van Grétry. Het is minder bekend, maar Johann Christian Bach kreeg in 1779 een opdracht voor een tragédie lyrique. Legros zong in december van dat jaar de titelrol in *Amadis de Gaule*, waarvoor Bach inspeelde op de Franse smaak. Helaas werd het een flop. Na drie voorstellingen werd de opera afgevoerd. Ten slotte componeerde

Legros ook zelf enkele werken voor de scène, waaronder *Hylas et Eglé* dat in 1775 werd uitgevoerd. De aria *C'est ici que j'ai vu* geeft een idee van de bevallige muziek die uit Legros' pen vloeide.

Frederic Delmotte  
Bron: AMUZ

## Reinoud Van Mechelen, direction artistique · artistieke leiding, haute–contre

**FR** Le ténor belge Reinoud Van Mechelen s’est rapidement construit une carrière internationale. Lauréat en 2017 du prestigieux prix Caecilia du Jeune musicien de l’année, il partage aujourd’hui la scène avec de célèbres ensembles baroques comme le Collegium Vocale Gent, Le Concert Spirituel, B’Rock, Le Poème Harmonique, Scherzi Musicali et Hespèrion XXI. Il a également fait ses débuts à l’opéra, interprétant Pygmalion (Rameau), Tamino (*La Flûte enchantée*, Mozart), Nadir (*Les Pêcheurs de perles*, Bizet) ou Ferrando (*Così fan tutte*, Mozart). Il s’est produit sur la scène de grandes maisons d’opéra en Europe et est actuellement en tournée avec l’ensemble a nocte temporis, qu’il a fondé en 2016. Avec cet ensemble, il a enregistré de nombreux CD, dont une trilogie de musique pour le type de voix particulier de haute–contre. Dans cet album, il assume à la fois la direction musicale et le rôle de soliste.

**NL** In een mum van tijd bouwde de Belgische tenor Reinoud Van Mechelen een internationale carrière uit. In 2017 ontving hij de prestigieuze Caeciliaprijs als Jonge Muzikant van het Jaar. Vandaag deelt hij regelmatig het podium met vermaarde barokensembles als Collegium Vocale Gent, Le Concert Spirituel, B’Rock, Le Poème Harmonique, Scherzi Musicali en Hespèrion XXI. Ook in de operawereld maakte hij zijn intrede, o.a. in Rameaus Pygmalion, als Tamino (*Die Zauberflöte*, Mozart), Nadir (*Les Pêcheurs de perles*, Bizet) en Ferrando (*Così fan tutte*, Mozart). Hij stond op het podium van de grote operahuizen in Europa en tourt momenteel met het ensemble a nocte temporis, dat hij oprichtte in 2016. Met dit ensemble nam hij tal van cd’s op, waaronder een trilogie met muziek voor het bijzondere stemtype van de haute–contre. In dat album neemt hij zowel de muzikale leiding als de solopartijen voor zijn rekening.

# a nocte temporis

**FR** Reinoud Van Mechelen a fondé a nocte temporis en 2016, fort de nombreuses années en tant que soliste auprès de chefs tels que Herreweghe, Niquet, Rattle et Jacobs. L'ensemble défend une musique historiquement informée. Rassemblant des musiciens passionnés, a nocte temporis a enregistré plusieurs albums pour Alpha, qui ont été salués par la critique internationale. L'ensemble s'est produit au Festival Radio France, au MA Festival, et à la Wigmore Hall de Londres. a nocte temporis collabore régulièrement avec des ensembles et des chœurs renommés, tels que Vox Luminis et le Chœur de Chambre de Namur, notamment pour le *Te Deum* de Charpentier et le *Requiem* de Campra en 2022, ainsi que *Céphale & Procris* d'Elisabeth Jacquet de la Guerre, interprété au Château de Versailles début 2023. En septembre 2023, le dernier CD de l'ensemble est sorti, clôturant ainsi une trilogie consacrée au répertoire de la voix de 'haute-contre'.

**NL** Reinoud Van Mechelen richtte in 2016 a nocte temporis op, na vele jaren als solist te hebben gewerkt met dirigenten als Herreweghe, Niquet, Rattle en Jacobs. Met dit ensemble wil hij historisch geïnformeerde muziek presenteren. De gepassioneerde muzikanten van a nocte temporis hebben verschillende cd's opgenomen voor Alpha, die door internationale critici zijn geprezen. Het ensemble heeft opgetreden op het Radio France Festival, het MA Festival, en Wigmore Hall in Londen. a nocte temporis werkt regelmatig samen met gerenommeerde ensembles en koren, zoals Vox Luminis en het Chœur de Chambre de Namur, met name voor het *Te Deum* van Charpentier en het *Requiem* van Campra in 2022, en *Céphale & Procris* van Elisabeth Jacquet de la Guerre, uitgevoerd in het Château de Versailles begin 2023. In september 2023 verscheen de nieuwste cd van het ensemble, het sluitstuk van een trilogie rond het repertoire voor de 'haute-contre'stem.

**direction musicale**  
**· muzikale leiding** –  
**haute-contre**  
Reinoud Van  
Mechelen

**concertmeester** ·  
**concertmeester**  
Rodolfo Richter

**violon · viool**  
Elise Dupont  
Izana Soria  
Ortwin Lowyck  
Marrie Mooij  
Isabelle Verachtert

**alto · altviool**  
Manuela Bucher  
Hilla Heller

**violoncelle · cello**  
Edouard Catalan  
Mathilde Wolfs  
Marian Minnen  
Gulrim Choi

**contrebasse** ·  
**contrabas**  
Ebony Lim

**clavecin** ·  
**klavecimbel**  
Florian Carré

**traverso**  
Anna Besson  
Sien Huybrechts

**hautbois · hobo**  
Benoît Laurent  
Shunsuke Kawai

**basson · fagot**  
Niels Coppalle  
Lisa Goldberg

**cor · hoorn**  
Mariantonia Riezu  
Gonzalez  
Nina Daigremont

**trompette** ·  
**trompet**  
Julian Zimmermann



## Les débuts 1764–1773

Jean-Benjamin de La Borde

*Thétis et Pélée (1765)***Que mon destin est déplorable  
(Acte I, Scène I)***Pélée*

Que mon destin est déplorable !  
 En vain à mes soupirs Thétis est favorable :  
 Hélas ! Neptune en est charmé !  
 La crainte que nous cause un Dieu si  
 redoutable  
 Tient toujours dans nos coeurs ce beau feu  
 renfermé.  
 Quelles sont tes rigueurs, Amour  
 impitoyable !  
 Il est encor des maux pour un amant aimé.

**Ciel, en voyant ce temple redoutable  
(Acte III, Scène III)***Pélée*

Ciel ! en voyant ce temple redoutable  
 De quel frémissement je me sens agité !  
 C'est ici qu'il est arrêté  
 Si je dois être heureux ou misérable ;  
 Cet ordre quel qu'il soit doit être exécuté.  
 Mais l'avenir impénétrable  
 Le cache encor dans son obscurité ;  
 Quel doute insupportable !  
 Qu'un amant en est tourmenté !  
 Inflexible destin dans tes lois éternelles  
 N'as-tu suivi qu'un aveugle hasard ?  
 Hélas ! n'as-tu pas eu d'égard  
 Pour les amants fidèles ?  
 Non, non, je tâche en vain de calmer  
 mes ennuis :  
 Par l'état où tu me réduis  
 Je reconnais déjà l'effet de tes caprices ;  
 Ah ! n'exerces-tu pas toujours  
 Tes plus cruelles injustices  
 Sur les plus fidèles amours !

Pierre Montan-Berton &  
Jean-Claude Trial*Sylvie (1765)***Conduisez ces captifs  
(Acte II, Scène III)***Amintas*

Conduisez ces captifs.  
 Ciel, où trouver Sylvie ?  
 Eh! que me sert d'être vainqueur !  
 En vain, j'ai triomphé,

la nymphe m'est ravie ;  
 La fuite a dérobé le faune à ma fureur.  
 Tout inspire en ces lieux l'épouvante et  
 l'horreur !  
 Auteur de tous nos maux, Amour, vois ton  
 ouvrage !  
 Et s'il t'en faut encore une plus vive image,  
 tu la trouveras dans mon cœur.

Jean-Claude Trial

**La Fête de Flore (1771)**

**Amour, si tu te plais à ma douleur  
mortelle  
(Acte I, Scène VI)**

*Hylas*

Amour, si tu te plais à ma douleur mortelle,  
Si les maux d'un coeur tendre ont pour toi  
des appas,  
Quels maux, quelle peine cruelle  
Réserve-tu pour punir les ingrats ?

---

**Gluck arrive à Paris – 1774**

Christoph Willibald Gluck

**Ipigénie en Aulide (1774)**

**J'obtiens l'objet que j'aime  
(Acte II, Scène III)**

*Achille*

J'obtiens l'objet que j'aime ;  
Mon bonheur est extrême.

Le charme de ma vie ;  
Mon coeur est sans alarmes.  
Guerriers, courez aux armes ;  
Trompettes, retentissez ;  
Fiers Troyens, frémissez.

**Orphée et Eurydice (1774)**

**Accablé de regrets  
(Acte I)**

*Orphée*

Accablé de regrets,  
Je parcours des forêts  
La vaste enceinte.  
Touché de mon destin,  
Écho répète en vain  
Ma triste plainte.  
Eurydice, Eurydice ! De ce doux nom  
Tout retentit, ces bois, ces rochers, ce  
vallon.  
Sur les troncs dépouillés, sur l'écorce  
naissante,  
On lit ce mot gravé par une main tremblante.  
Eurydice n'est plus, et je respire encor !  
Dieux, rendez-lui la vie, ou donnez-moi la  
mort !  
Plein de trouble et d'effroi,  
Que de maux loin de toi,  
Mon coeur endure ;  
Témoin de mes malheurs,  
Sensible à mes douleurs,  
L'onde murmure.

**Quel nouveau ciel  
(Acte II, Scène II)**

*Orphée*

Quel nouveau ciel pare ces lieux !  
Un jour plus doux s'offre à mes yeux.  
Quels sons harmonieux !  
J'entends retentir ce bocage  
Du ramage  
Des oiseaux,

Du murmure des ruisseaux  
Et des soupirs de Zéphire.  
On goûte en ce séjour un éternel repos.  
Mais le calme qu'on y respire  
Ne saurait adoucir mes maux.  
Chère épouse, objet de ma flamme,  
Toi seule y peux calmer le trouble de  
mon âme !  
Tes accents tendres et touchants,  
Tes regards séduisants,  
Ton doux sourire  
Sont les seuls biens que je désire.

**Malheureux, qu'ai-je fait / J'ai perdu  
mon Eurydice  
(Acte II, Scène II)**

*Orphée*

Malheureux, qu'ai-je fait ? Et dans  
quel précipice  
M'a plongé mon funeste amour ?  
Chère épouse ! Eurydice !  
Eurydice ! Chère épouse !  
Elle ne m'entend plus, je la perds  
sans retour !  
C'est moi qui lui ravis le jour !  
Loi fatale, cruel remords !  
Ma peine est sans égale.  
Dans ce moment funeste,  
Le désespoir, la mort  
Est tout ce qui me reste.  
J'ai perdu mon Eurydice,  
Rien n'égale mon malheur !  
Sort cruel ! Quelle rigueur !  
Rien n'égale mon malheur !  
Je succombe à ma douleur !  
Eurydice ! Eurydice !  
Réponds, quel supplice !  
Réponds-moi !  
C'est ton époux fidèle ;  
Entends ma voix qui t'appelle...  
J'ai perdu mon Eurydice, etc.  
Eurydice, Eurydice !

Mortel silence ! Vaine espérance !  
Quelle souffrance !  
Quel tourment déchire mon coeur !  
J'ai perdu mon Eurydice, etc.

## Un directeur sur les planches

François-Joseph Gossec

### ***Alexis et Daphné (1775)***

#### **Loin de ces bois charmants (Acte I, Scène I)**

*Alexis*

Loin de ces bois charmants à regret entraîné,  
Mes jours, mes tristes jours s'écoulaient  
dans les larmes ;

Le ciel, que j'implorais, touché de mes alarmes,  
Me ramène en des lieux où respire Daphné.  
« Ô Daphné, me disais-je, ô moment fortuné  
!

Tout parle ici de toi, tout me peint  
ma bergère. »

Sur la table ai-je vu quelque trace légère ?

« Peut-être ce sont là les traces  
de Daphné. »

*Alexis*

Vers le sommet de la montagne  
J'arrive, en achevant ces mots :  
Mes regards empressés parcourent la  
campagne...

Quel objet, Palémon ! ah ! connais tous  
mes maux.

Un berger reposait à l'ombre de ce hêtre :

L'éloignement me dérobe ses traits ;

Près de lui... ciel ! Mes yeux vous me  
trompez peut-être,

Je regarde... c'est elle, oui, voilà ses attraits :

L'oeil jaloux d'un amant peut-il les  
méconnaître ?

Non, rien n'égale ma fureur !

Cruel amour, je romps ta chaîne :

Accours, impitoyable haine,

Viens remplir mon âme d'horreur.

André Ernest Modeste Grétry

### ***Céphale et Procris (1773, révision de 1777)***

#### **Parais, mortel amoureux (Acte II, Scène IV)**

*Céphale*

Parais, mortel amoureux.

Hélas ! serait-il possible

Qu'il ne fût pas généreux ?

L'Amour l'aura fait sensible,

Avant de le rendre heureux.

Aux délices de ta cour,

Belle Aurore, tout conspire.

Ô dieux ! Quel est votre empire,

Quand vous régnez par l'Amour !

Parais, mortel amoureux, etc.

#### **Déesse des beaux jours (Acte II, Scène VI)**

*Céphale*

Déesse des beaux jours,

Vous que la terre adore

Et qu'elle croit toujours

Revoir plus belle encore,

C'est à vous, tendre Aurore,

Que Céphale a recours.

Je viens au nom d'un dieu

Qui vous suit en tout lieu

Vous prier de m'entendre.

Des mortels amoureux,

Vous voyez le plus tendre,

Et le plus malheureux.

C'est par vous, tendre Aurore,

Que Céphale ose encore

Espérer d'être heureux :

Rendez-vous à ses vœux

Joseph Legros

***Hylas et Eglé (1775)***

**C'est ici que j'ai vu  
(Acte I, Scène II)**

*Hylas*

C'est ici que j'ai vu pour la première fois  
une jeune beauté digne de mon hommage.  
L'éclat de ses attraits,  
le charme de sa voix  
me retiennent sur ce rivage.

Niccolò Piccinni

***Atys (1780)***

**Ô funeste amitié /  
Quel trouble agite mon cœur  
(Acte II, Scène III)**

*Atys*

Ô funeste amitié ! confiance accablante !  
Sur quel abîme affreux vous tenez  
en suspens  
Mon âme incertaine et tremblante !  
Je souhaite, je crains, je veux, je me repens :  
Trahirai-je mon roi ? perdrai-je  
mon amante ?  
Malheureux ! sur mes jours quel poison je  
répands ?  
Je suis aimé de Sangaride.  
L'heure approche où mon sort et le sien  
se décident,

Nous pouvons nous flatter de l'espoir le  
plus doux,  
Cybèle et l'Amour sont pour nous.  
Mais du devoir trahi j'entends la voix  
pressante,  
Qui m'accuse et qui m'épouvante.  
Laisse mon cœur en paix,  
impuissante vertu,  
N'ai-je pas assez combattu ?  
Quand l'amour malgré moi me contraint à  
me rendre  
Hélas ! que me demandes-tu ?  
Puisque tu ne peux me défendre ?  
Quel trouble agite mon cœur !  
Que d'ennemis il rassemble !  
Ne pourrai-je unir ensemble  
L'innocence et le bonheur !  
Auquel des deux renoncer ?  
Je veux choisir, et je tremble,

Oui je tremble à prononcer.  
Quel trouble agite mon cœur ? etc.

Christoph Willibald Gluck

***Iphigénie en Tauride (1779)***

**Quel langage accablant /  
Unis dès la plus tendre enfance  
(Acte II, Scène I)**

*Pylade*

Quel langage accablant pour un ami qui  
t'aime !  
Reviens à toi, mourons dignes de nous !  
Cesse, dans ta fureur extrême,

D'outrager et les Dieux, et Pylade, et toi-  
même !  
Si le trépas nous est inévitable,  
Quelle vaine terreur te fait pâlir pour moi ?  
Je ne suis pas si misérable,  
Puisqu'enfin je meurs près de toi !  
Unis dès la plus tendre enfance  
Nous n'avions qu'un même désir :  
Ah ! mon cœur applaudit d'avance  
Au coup qui va nous réunir !  
Le sort nous fait périr ensemble,  
N'en accuse point la rigueur ;  
La mort même est une faveur,  
Puisque le tombeau nous rassemble.

**Nous remercions nos mécènes et nos  
partenaires pour leur soutien ·  
Wij danken onze mecenasen en onze  
partners voor hun steun ·  
We thanks our partners and patrons  
for their support**

.be



KINGDOM OF BELGIUM  
Federal Public Service  
Foreign Affairs,  
Foreign Trade and  
Development Cooperation



Vlaanderen  
verbeelding werkt



brussel



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



beliris  
YOUR BRUXELLES  
A GOV BRUSSEL



European  
Commission



Regie der Gebouwen  
Régie des Bâtiments

## Gouvernement fédéral · Federale regering

Services du Premier Ministre · Diensten van de Eerste minister

Services de la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen

Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude et de la Loterie nationale · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding en de Nationale loterij

## Communauté Française - Fédération Wallonie- Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président

Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes

Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

## Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management

## Région de Bruxelles - Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional · Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Égalité des Chances · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

## Commission Communautaire Française Vlaamse Gemeenschapscommissie Ville de Bruxelles · Stad Brussel

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International Partners**

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van ·  
The Centre for Fine Arts is member of:



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional Partners**



**Partenaire structurel · Structurele partner ·  
Structural Partner**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners ·  
Privileged Partners**



**Partenaire des concerts · Concertpartner ·  
Concert Partner**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



**Partenaires média · Mediapartners · Media Partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional Partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official Supplier**

Grether's Pastilles

**Corporate Patrons**



Contact: +32 2 507 84 45 – patrons@bozar.be

**Réalisation du programme · Opmaak van het programmaboekje**

**Coordination · Coördinatie** Maarten Sterckx & Klaas Coulembier  
**Graphisme · Grafische vormgeving** Sophie Van den Berghe

## **Bozar Maecenas**

Prince et Princesse de Chimay • De heer en mevrouw Pieter CWM Dreesmann • Baron en Barones Marx en Michèle Galle • Monsieur et Madame Laurent Legein • Madame Heike Müller • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter

## **Bozar Honorary Patrons**

Comte Etienne Davignon • Madame Léo Goldschmidt

## **Bozar Patrons**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Comtesse Laurence d'Aramon • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • De heer Stefaan Bettens • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain-Bruggeman • Madame Laurette Blondeel • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Madame Anny Cailloux • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Madame Catherine Carniaux • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Mevrouw Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • De heer en mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Monsieur Jimmy Davignon • De heer en mevrouw Philippe De Baere • De heer Frederic Depoortere en mevrouw Ingrid Rossi • Monsieur Patrick Derom • De heer Bernard Dubois • Madame Claudine Duvivier • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Baron et Baronne William Frère • De heer Frederick Gordts • Comte et Comtesse Bernard de Grunne • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De heer en mevrouw Philippe Haspelslagh – Van den Poel • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De heer Xavier Hufkens • Madame Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Baron Edouard Janssen • Madame Elisabeth Jongen • Monsieur et Madame Jean-Louis Joris • Monsieur et Madame Claude Kandyoti • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Sander Kashiva • Monsieur Sam Kestens • Monsieur et Madame Klaus Körner • Madame Anne Kreglinger-Devèze • Madame Marleen Lammerant • Monsieur et Madame Arnaud Lavolette • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur Gérald Leprince Jungbluth • Monsieur Xavier Letizia • De heer en mevrouw Thomas Leysen • Monsieur Bruno van Lierde • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels-Osterrieth • De heer Peter Maenhout • De heer en mevrouw Jean-

Pierre en Ine Mariën • De heer en mevrouw Frederic Martens • Monsieur Yves-Loïc Martin • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • De heer Thomas Meuwissen • Madame Luc Mikolajczak • De heer en mevrouw Frank Monstrey • Madame Philippine de Montalembert • Madame Nelson • Monsieur Laurent Pampfer • Famille Philippson • Monsieur Gérard Philippson • Madame Jean Peilfrère-Piqueraey • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Lucia Recalde Langarica • Madame Hermine Rédélé-Siegrist • Monsieur Bernard Respaut • De heer en mevrouw Guy en Martine Reyniers • Madame Fabienne Richard • Madame Elisabetta Righini • Monsieur et Madame Frédéric Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist-Mendelssohn • Monsieur et Madame Olivier Solanet • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Monsieur et Madame Philippe Stoclet • De heer en mevrouw Coen Teulings • Messieurs Oliver Toegemann et Bernard Slegten • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur Jean-Christophe Troussel • Dr. Philippe Uytterhaegen • Monsieur et Madame Xavier Van Campenhout • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Barbara Van Der Wee en de heer Paul Lievevrouw • De heer Koen Van Loo • De heer en mevrouw Anton Van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • De heer Eric Verbeeck • De heer en mevrouw Karel Vinck • Monsieur et Madame Michel Wajs • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Zita, maison d'art et d'âme

## **Bozar Circle**

Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Monsieur et Madame Paul De Grootte • De heer Stefaan Sonck Thiebaut • Madame France Soubeyran • De heer en mevrouw Remi en Evelyne Van Den Broeck

## **Bozar Young Circle**

Mademoiselle Floriana André • Docteur Amine Benyakoub • Mevrouw Sofie Bouckenoooghe • Monsieur Matteo Cervi • Monsieur Laurent Coulie • Monsieur François-Guillaume Eggermont • Monsieur et Madame Melhan-Gam • De heer Jan Vancauwenberghe • De heer Nicolas Vermeulen • Mademoiselle Cory Zhang

**And our Members who wish to remain anonymous**





# Season '23 ➤➤➤ '24 at Bozar

**.be** **6 national lottery**  
MUCH MORE THAN JUST GAMES

**BNP PARIBAS  
FORTIS**  
#WeLoveCulture

**proxi**mus

**LE SOIR**

**LE VIF**

**Le Soir**

**MUSIC3**

**La 1ère**

**BRUZZ**

**canvas**

De Standaard

**Klara**

**knack**

Info & tickets :  
[bozar.be](https://bozar.be)

# Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité  
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak  
en unieke consistentie.

Disponibile en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek  
Complément alimentaire / Voedingssupplement



**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.**

art is  
whether  
the  
heart  
is

# We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



**WE  
LOVE  
CULTURE**

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS  
FORTIS**

The bank for a changing world